

Porównanie tłumaczeń Psalmów 41:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szczęśliwy ten, kto poświęca uwagę słabszemu* – JAHWE wyratuje go w dniu niedoli! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O, jak szczęśliwy jest ten, kto poświęca uwagę słabszemu — JAHWE pośpieszy mu na ratunek w niedoli!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE będzie go strzegł, zachowa przy życiu, będzie mu błogosławił na ziemi i nie wyda go na pastwę jego wrogów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Błogosławiony, który ma baczenie na potrzebnego; w dzień zły wybawi go Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Błogosławiony, który ma baczenie na potrzebnego i na ubogiego: w dzień zły wybawi go JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Szczęśliwy ten, kto myśli o biednym i o nędzarzu, w dniu nieszczęścia Pan go ocali.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Błogosławiony ten, który zważa na biednego, Wyratuje go Pan w czasie niedoli!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Szczęśliwy, kto troszczy się o ubogiego, w dniu niedoli JAHWE go ocali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szczęśliwy, kto myśli o biednym, JAHWE go wybawi w dniu nieszczęścia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Błogosławiony, kto się troszczy o biednego; w dniu niedoli Jahwe go wybawi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так як олень жає джерела вод, так хай надіється моя душа на тебе, Боже.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Szczęśliwy ten, kto ma wzgląd na żebrzącego, w zły dzień BÓG go ocali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE będzie go strzegł i zachowywał przy życiu. Taki zostanie nazwany szczęśliwym na ziemi; nie mógłbyś go wydać duszy nieprzyjaciół jego.

¹⁾ <x>50 10:18-19</x>; <x>50 24:17-18</x>; <x>230 27:5</x>; <x>240 14:21</x>; <x>470 5:7</x>